



## INFORME SOBRE EL SEMINARIO CONJUNTO DE CAPACITACION INIS/ AGRIS CELEBRADO EN ANKARA (TURQUIA) DEL 12 AL 20 DE JUNIO

Esta reunión fue patrocinada conjuntamente por el OIEA y la FAO y se celebró en el Instituto Turco de Normalización.

# Seminario de capacitación INIS/AGRIS

Por primera vez en la historia del INIS (Sistema Internacional de Documentación Nuclear), se ha organizado un seminario de capacitación conjuntamente con otro sistema de información esencialmente compatible, el AGRIS (Sistema Internacional de Información para la Ciencia y la Tecnología Agrícolas). Los dos son sistemas computadorizados de información, con entrada descentralizada de la documentación. El tratamiento de los datos para ambos se efectúa en la Sede del OIEA en Viena.

En un sistema con entrada descentralizada de documentos es muy necesaria una capacitación a fondo en la preparación de los mismos, a fin de garantizar una documentación de entrada de gran calidad, que sea aceptable por la computadora y pueda introducirse en el sistema con una demora mínima por errores. En los primeros cinco años de su existencia, es decir, entre 1970 y 1974, se han celebrado seis seminarios de capacitación del INIS. Tres de ellos se reunieron en Viena (1970, 1972 y 1973), dos fueron seminarios regionales: uno para el Sudeste de Asia y el Lejano Oriente (Bombay 1970) y otro para América Latina (Buenos Aires 1971); otro se ha celebrado en Luxemburgo (1974). En los primeros tiempos del funcionamiento del INIS, se ponía particular interés en todos los aspectos de la preparación de la documentación de entrada, organizándose cursos sobre catalogación, preparación de resúmenes e indización. Posteriormente, el interés se centró cada vez más en torno a la utilización de los documentos de salida. Desde 1972, la estrategia en materia de recuperación de datos constituye una parte importante de cada seminario. Por primera vez, en este séptimo seminario se han



ofrecido hasta ocho cursos sobre el INIS. Dos de ellos han sido cursos de orientación de 2 días, organizados con la finalidad de hacer una exposición global de los principios, mecanismos y prácticas de la catalogación descriptiva del INIS, por una parte, y de la indización y recuperación\*, por otra.

Estaban destinados a personas no familiarizadas con el sistema (es decir, los participantes en el AGRIS) o con las particularidades de la preparación de los documentos de entrada. Posteriormente, se dieron seis cursos de 5 días: uno para principiantes, sobre indización y recuperación, y cinco superiores sobre catalogación descriptiva e indización y recuperación en las esferas de la física, química, ingeniería y tecnología, así como de las ciencias biológicas. Se dispuso de un banco experimental de datos de 100 000 documentos y se realizó de un día para otro el tratamiento con computadora de los ejemplos de prueba y de los perfiles de consultas para la recuperación de informaciones.

AGRIS ofreció un curso cuyo tema fueron los principios de la preparación de la documentación de entrada, categorización y catalogación descriptiva. La recuperación para el AGRIS se hizo sobre un banco de datos de 20 000 documentos, acopiados en los últimos seis meses. La información del AGRIS podía buscarse por medio de una clave para productos y de otra para términos geográficos y, tanto en el INIS como en el AGRIS, podían utilizarse como puntos de referencia las categorías de temas, tipo

de registro, indicador literario y lenguaje, y se podía seleccionar el volumen y el número concretos del índice impreso (INIS ATOM-INDEX o AGRINDEX) que había de explorarse, mientras que en el INIS también era posible la búsqueda de descriptores.

Algunos participantes del AGRIS asistieron a cursos de orientación. Se celebraron varias sesiones conjuntas de catalogación y varias sesiones plenarias como parte de un coloquio sobre almacenamiento y recuperación de la información, y se examinaron las actividades de recuperación en los Estados Miembros.

La asistencia al Seminario conjunto de capacitación INIS/AGRIS fue muy numerosa, pues hubo casi 90 participantes de 33 países y 7 organizaciones internacionales: 24 países y 4 organizaciones internacionales por el INIS y 15 países y 3 organizaciones internacionales por el AGRIS. Hubo dos secretarías científicas: la Sra. M.H. Binggeli (OIEA, Viena), por el INIS, y la Sra. M.T. Martinelli (FAO, Roma), por el AGRIS.

El INIS no solamente ha demostrado ser un sistema eficaz de información con entrada descentralizada de documentos, sino que también ha servido de modelo. Con el tiempo, los éxitos del AGRIS promovieran nuevas iniciativas. El Seminario conjunto se inspiró en los principios básicos del UNISIST. Obviamente, es esencial no sólo velar por el acopio y difusión eficaces de la información en un campo determinado, sino que también es necesario establecer y mantener la comunicación entre los diferentes sistemas de información, de tal modo que cada uno de ellos sea provechoso para los demás.

\* Se utilizó el IRMS (Sistema de recuperación y gestión de la información, de la IBM) adaptado para el INIS y el AGRIS.

